



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-04-75-T
Datum: 18. januar 2013.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM

U sastavu: sudija Guy Delvoie, predsedavajući
sudija Burton Hall
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 18. januara 2013. godine

TUŽILAC

protiv

GORANA HADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTEVU TUŽILAŠTVA ZA PRIHVATANJE
SVEDOČENJA GH-120 NA OSNOVU PRAVILA 92ter**

Tužilaštvo:
g. Douglas Stringer

Obrana Gorana Hadžića:
g. Zoran Živanović
g. Christopher Gosnell

1. **OVO PRETRESNO VEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rešava po "Zahtevu tužilaštva za prihvatanje svedočenja na osnovu pravila 92ter (GH-120)", podnesenom na javnom osnovu s javnim dodatkom 12. decembra 2012. (dalje u tekstu: Zahtev).

A. Argumentacija

2. U Zahtevu tužilaštvo traži prihvatanje svedočenja GH-120 na osnovu pravila 92ter Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), tvrdeći da to svedočenje ima dokaznu vrednost, da je relevantno i pouzdano i da zadovoljava kriterijume za prihvatanje u skladu s tim pravilom.¹ Tužilaštvo tvrdi da će mu prihvatanje svedočenja na ovaj način omogućiti da svoje glavno izvođenje dokaza obavi na efikasan i ekspeditivan način, a da ne ugrozi pravičnost postupka.² Tužilaštvo traži prihvatanje svedočenje svedoka GH-120 na MKSJ u predmetu *Tužilac protiv Mrkšića i drugih* (predmet br. IT-95-13/1)³ i osam povezanih dokaznih predmeta koji, po njegovom mišljenju, predstavljaju integralni deo svedočenja svedoka.⁴

3. Odbrana nije iznela nikakve argumente u vezi sa Zahtevom.⁵

B. Merodavno pravo

4. Glavni cilj pravila 92ter – naslovljenog "Drugi slučajevi prihvatanja pismenih izjava i transkripata" – jeste da se obezbedi efikasno i ekspeditivno suđenje, uz garantovanje i poštovanje prava optuženog. U praksi Međunarodnog suda ovo pravilo je primenjivano kao da iz njega nužno proizlazi da⁶ dopušta prihvatanje dokaznih predmeta

¹ Zahtev, 1, 3-4.

² Zahtev, par. 1.

³ U paragrafu 2 i 8 Zahteva, tužilaštvo govori o predloženoj izjavi na osnovu pravila 92ter, ali se čini da nije podneta nikakva izjava i da tužilaštvo misli na prethodno svedočenje svedoka u predmetu *Mrkšić i drugi*.

⁴ Zahtev, par. 4-5.

⁵ E-mail poruka odbrane Pretresnom veću, 14. decembar 2012. godine

⁶ *Tužilac protiv Stanišića i Župljanina*, predmet br. IT-08-91-T, Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje svedočenja u skladu s pravilom 92ter (ST012 i ST019), 29. septembar 2009. (poverljivo) (Dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*), par. 18; *Tužilac protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-T, Odluka u vezi s primjenom pravila 92ter Pravilnika, 25. jun 2007, str. 2; *Tužilac protiv Delića*,

kada su oni priloženi uz pismene izjave ili transkripte i predstavljaju "neodvojivi i neophodni" deo svedočenja.⁷ Kako bi se zadovoljio taj uslov, dokument mora biti takav da bi bez njega svedokovo svedočenje bilo nerazumljivo ili bi imalo manju dokaznu vrednost.⁸ Štaviše, dokazi čije se prihvatanje traži, bez obzira da li je reč o pisanoj izjavi ili transkriptu usmenog svedočenja, moraju da ispune opšte uslove prihvatljivosti iz pravila 89(C), to jest, predloženi dokazi moraju da budu relevantni i da imaju dokaznu vrednost.⁹

C. Diskusija

5. Predložena izjava GH-120 sadrži informacije o, između ostalog, (a) navodnom napadu JNA na Vukovar i uslove života tokom opsade; (b) raznim zaraćenim stranama, uključujući JNA, srpske paravojne jedinicama i ZNG; (c) navodnom uništenju Vukovara i tamošnje bolnice; (d) predaji Vukovara 18. novembra 1991. godine; i (e) navodnoj deportaciji stanovništva Mitnice u zatvor u Sremskoj Mitrovici, Srbija, i navodnim tamošnjim uslovima pritvora. Pretresno veće uzima u obzir da će se svedok pojaviti pred Većem i biti dostupan radi unakrsnog ispitivanja. Podneti povezani dokazni predmeti razmotreni su tokom prethodnog svedočenja svedoka i predstavljaju neodvojivi i integralni deo njegovog svedočenja. Pretresno veće konstatuje da je svedočenje relevantno, da ima dokaznu vrednost i da je primereno za prihvatanje na osnovu pravila 89(C) i 92ter.

predmet br. IT-04-83-T, Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje pismenih izjava svjedoka na osnovu pravila 92ter, 27. septembar 2007, par. 10.

⁷ Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 18; *Tužilac protiv Lukića i Lukića*, IT-98-32/1-T, Odluka po povjerljivom zahtjevu tužilaštva za prihvatanje ranijeg svedočenja s dokaznim predmetima s tim u vezi i pismenim izjavama svedoka na osnovu pravila 92ter, 9. jul 2008, (Dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Lukić i Lukić*), par. 15; *Tužilac protiv Ljubičića*, predmet br. IT-00-41-PT, Odluka po zahtjevu optužbe za uvrštavanje u spis transkripata na osnovu pravila 92bis(D) Pravilnika, 23. januar 2004, str. 3; *Tužilac protiv Dorđevića*, predmet br. IT-5-87/1-T, Odluka po zahtevima tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92ter, 10. februar 2009. (Dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Dorđević*), par. 5.

⁸ Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 18; Odluka u predmetu *Lukić i Lukić*, par. 15; *Tužilac protiv Stanišića i Simatovića*, predmet br. IT-03-69-T, Odluka po zahtjevu tužilaštva da se u spis uvrste pismeni dokazi svedoka Slobodana Lazarevića na osnovu pravila 92ter s povjerljivim dodatkom, 16. maj 2008, par. 19; *Tužilac protiv Haraqija i Morine*, predmet br. IT-04-84-R77.4, (Dalje u tekstu: Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92bis i/ili 92ter, 2. septembar 2008. (Dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Haraqija i Morina*), par. 12; Odluka u predmetu *Dorđević*, par. 5.

⁹ Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 19; Odluka u predmetu *Lukić i Lukić*, par. 20; Odluka u predmetu *Dorđević*, par. 6; Odluka u predmetu *Haraqija i Morina*, par. 13;

D. Dispozitiv

6. Shodno tome, Pretresno veće na osnovu pravila 54, 89(C) i 92ter Pravilnika ovim
- (a) **ODLUČUJE** da je svedočenje GH-120 primereno za prihvatanje u spis; i
 - (b) **OBAVEŠTAVA** strane u postupku da će, ako budu ispunjeni uslovi predviđeni pravilom 92ter, Pretresno veće doneti konačnu odluku o prihvatanju dokaza kada svedok bude svedočio u ovom postupku.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je merodavan engleski tekst.

Dana 18. januara 2013. godine
U Hagu,
Holandija

/potpis na originalu/
sudija Guy Delvoie,
predsedavajući

[pečat Međunarodnog suda]